

PL Atrakcje turystyczne

Kanał Augustowski jest unikalnym zabytkiem techniki wtopionym w otaczającą go przyrodę. We wschodniej części biegnie przez Puszcę Augustowską, a w południowej przez dolinę rzeki Netty łączącej się z doliną Biebrzy. Kanał łączy Wisłę i Niemen poprzez dopływ Narwi – Biebrzę i Czarną Hańczę. Dzieli go granica państwowa pomiędzy Polską i Białorusią. Był budowany w latach 1823-1839. Długość kanału obecnie wynosi 103 kilometry, na jego długości zbudowano 18 szluz, z których 14 jest na terenie Polski, a jedna leży bezpośrednio na granicy z Białorusią. Zaplanowana część drogi wodnej Wisła-Niemen-Bałtyk, tak zwany Kanał Windawski, nigdy nie została ukończona.

Kanał miał umożliwić transport towarów z terenu Królestwa Polskiego, zależnego od Rosji, z ominięciem Prus – chciano uniknąć płacenia wysokich opłat celnych. Projekt kanału opracował podpułkownik Ignacy Prądzyński (późniejszy generał). Przy jego budowie pracowało wielu wybitnych polskich inżynierów.

Pierwotna forma przedsięwzięcia w zasadniczej części została zachowana. Kanał Augustowski objęty jest ochroną jako obiekt zabytkowy po obu stronach granicy. Na mocy Rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej z roku 2007 został uznany za pomnik historii. Polski odcinek kanału do lat 80. XX wieku służył do transportu drewna, a od lat 60. coraz większe znaczenie miało jego turystyczne wykorzystanie, szczególnie w części leżącej na terenie gminy Płaska.

Puszcza Augustowska jest dominującym elementem wschodniej strefy kanału. Stanowi ona fragment największego na nizinach Europy zwartego kompleksu leśnego, który pokrywa obszar rozciągający się na terenie pogranicza Polski, Białorusi i Litwy. Wśród drzew gatunkiem dominującym jest sosna. Na terenie Puszczy Augustowskiej występuje ponad dwa tysiące gatunków zwierząt. Świat kręgowców jest bogaty. Żyje tu około 30 gatunków ryb, 12 gatunków płazów, 5 gatunków gadów, 230 gatunków ptaków oraz ponad 40 gatunków ssaków.

Polska strefa kanału jest ujęta z dwóch stron przez dwa parki narodowe: wigierski i biebrzański. W bezpośrednim sąsiedztwie kanału, w polskiej części strefy buforowej, znajduje się 7 rezerwatów przyrody, w tym na terenie gminy Płaska: Perkuć, Starożyn, Mały Borek.

Na krajobraz kulturowy Strefy Kanału Augustowskiego (SKA) składają się obiekty powstałe w wyniku działalności człowieka. Po polskiej stronie granicy znajduje się pokaźna ilość obiektów zabytkowych sztuki sakralnej, będących świadectwem religijnej różnorodności, tak charakterystycznej dla wschodniej Polski. Wartość artystyczna i zabytkowa tych obiektów jest różnicowana. W tej grupie do najciekawszych należy zaliczyć: zespół sakralny w Studzienicznej z drewnianymi: kościołem i dzwonnica, murowaną kaplicą; drewniany kościół w Mikaszówce; drewnianą kaplicę w Rudawce.

Gmina Płaska zaprasza nad Kanał Augustowski. Strefa Kanału Augustowskiego oferuje wiele form aktywnego wypoczynku, zaczynając od spływów kajakowych poprzez biwaki nad jeziorami a kończąc na wędrownkach pieszych i rowerowych szlakami Puszczy Augustowskiej.

EN Tourist attractions

The Augustów Canal is a unique monument of technology blended into the natural surroundings. It runs through the Augustów Primeval Forest in the eastern part, and in its southern part it passes through the Netta River valley that joins the Biebrza River valley. The canal connects the Vistula and Neman rivers through the tributary of the Narew River – the Biebrza River and the Czarna Hańcza River. It is divided by a state border between Poland and Belarus. It was built during 1823-1839. The length of the canal is 103 km. There were 18 locks built along its length, 14 of which are located in the Polish territory and one is situated directly on the Belarusian border. The last section of the Vistula-Neman-Baltic waterway, the so-called Vindava Canal, has been never completed.

The canal was to enable the transport of goods from the territory of the Kingdom of Poland that was dependent on Russia, bypassing Prussia in order to evade high customs duties. The project of the canal was developed by Lieutenant Colonel Ignacy Prądzyński, later General. Many outstanding Polish engineers were working on its construction.

The original form of the project has been fundamentally preserved. The Augustów Canal has been protected as a historic monument on both sides of the border. Under the regulation issued by the President of the Republic of Poland as of 2007, it was recognized as a monument of history. Until the 1980s of the 20th century the Polish section of the canal was used to transport timber. Since the 1960s, it has become more and more important due to its touristic qualities, especially in the part located in the gmina Płaska.

The Augustów Primeval Forest is a dominant element of the eastern canal zone. It is a fragment of the largest compact forest complex in lowland Europe that stretches in the borderland area between Poland, Belarus and Lithuania. Pine is the dominant species of tree. There are more than two thousand animal species in the territory of the Augustów Primeval Forest. The world of vertebrates is rich in here. It is inhabited by about 30 species of fish, 12 species of amphibians, 5 species of reptiles, 230 species of birds and over 40 species of mammals.

The Polish area of the canal is enclosed from both sides by two national parks: Wigry and Biebrza. In the immediate vicinity of the canal, in the Polish part of the buffer zone, there are 7 nature reserves including the area of gmina Płaska: Perkuć, Starożyn, Mały Borek.

The cultural landscape of the Augustów Canal Zone consists of objects created as a result of human activity. On the Polish side of the border there is a considerable number of sacral art monuments that constitute a testimony of religious diversity, so characteristic for eastern Poland. The artistic and historical value of those objects varies. The most interesting among this group include: the sacral complex in Studzieniczna with a wooden church and a bell tower, a brick chapel, a wooden church in Mikaszówka, a wooden chapel in Rudawka.

Gmina Płaska invites to the Augustów Canal. The Augustów Canal Zone offers a wide range of active leisure, from canoeing through camping by the lakeside to walking and cycling trails across the Augustów Primeval Forest.

RU Достопримечательности

Августовский канал – это уникальный памятник техники, вписанный в окружающую природу. В восточной части проходит через Августовскую пущу, а в южной части – через долину реки Нетта, которая впадает в долину Бебжи. Канал соединяет бассейны рек Вислы и Немана через приток реки Нарев – Бебжа и Черная Ганьча (в Польше Чарна Ханьча). Разделен он государственной границей между Польшей и Беларусью. Он был построен в 1823-1839 годах. Сейчас длина канала составляет 103 километра, на его протяжении построено 18 шлюзов, 14 из которых в Польше, а 1 в пограничной зоне. Последняя часть водного пути Висла-Неман-Балтика, так называемая «Виндавский канал», так и не построена.

Канал должен был обеспечить транспортировку товаров с территории Королевства Польского, зависящего от России, в обход Пруссии – избегая уплаты высоких таможенных пошлин. Проект канала разработал подполковник Игнаций Прондзыньский (впоследствии генерал). На строительстве канала работали многие выдающиеся польские инженеры.

Основная концепция первоначального проекта была сохранена. Сейчас Августовский канал охраняется как исторический объект по обе стороны границы. В 2007 году, согласно решению Президента Республики Польша, канал стал памятником истории. До 1980-х годов польский участок канала использовался для траспортировки древесины, а с 1960-х годов все более значимым становилось туристическое движение, особенно в части расположенной в гмине Пласка. Августовская пуща занимает по площади большую часть восточной зоны канала. Она является частью крупнейшего компактного лесного массива в низинах Европы, расположенного на приграничной территории Польши, Беларуси и Литвы.

Доминирующей породой деревьев в этой зоне является сосна. В Августовской пуще обитает более двух тысяч видов животных. Мир позвоночных животных довольно богат. Здесь обитает около 30 видов рыб, 12 видов земноводных, 5 видов пресмыкающихся, 230 видов птиц и более 40 видов млекопитающих.

Польскую часть канала с обеих сторон окружают национальные парки: вигерский и бебжанский. В непосредственной близости от канала, в польской части буферной зоны, находится 7 заповедников, в том числе в гмине Пласка: Перкуч, Старожин, Малый Борец. Культурный ландшафт зоны Августовского канала состоит из объектов, созданных деятельностью человека.

На польской стороне границы находится большое количество памятников сакрального искусства, свидетельствующих о религиозном разнообразии, столь характерном для восточной Польши. Художественная и историческая ценность этих объектов разнообразна. В этой группе наиболее интересны: сакральный комплекс в Студзеничне с деревянными: церковью и колокольней, кирпичной часовней; деревянная церковь в Микашувке; деревянная часовня в Рудавке.

Гмина Пласка приглашает посетить Августовский канал. Августовский канал является отличным местом для активного отдыха, начиная от сплавов на байдарках, биваков на озерах и завершая пешими и велосипедными походами по тропам Августовской пущи.





Centrum Informacji Turystycznej w Płaskiej

- 📍 Płaska 57A, 16-326 Płaska
- ☎ 722 040 565
- ✉ gok@plaska.pl
- 🌐 www.plaska.pl

BAZA NOCLEGOWA



http://www.plaska.pl/informator.html



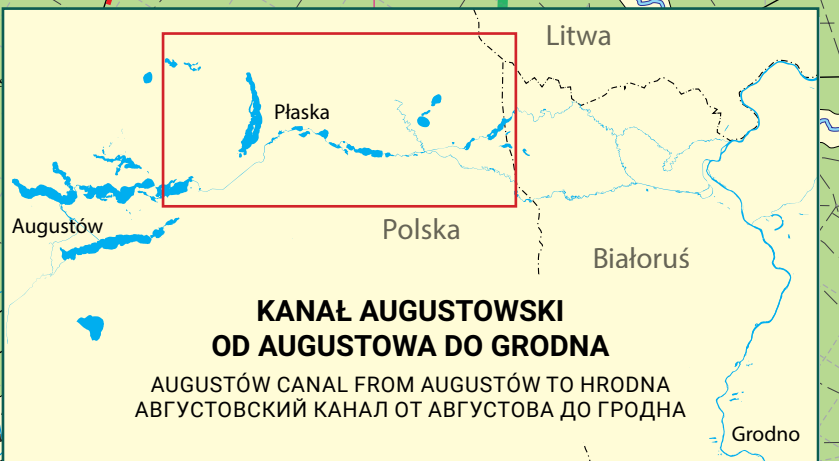
PL-BY-UA 2014-2020



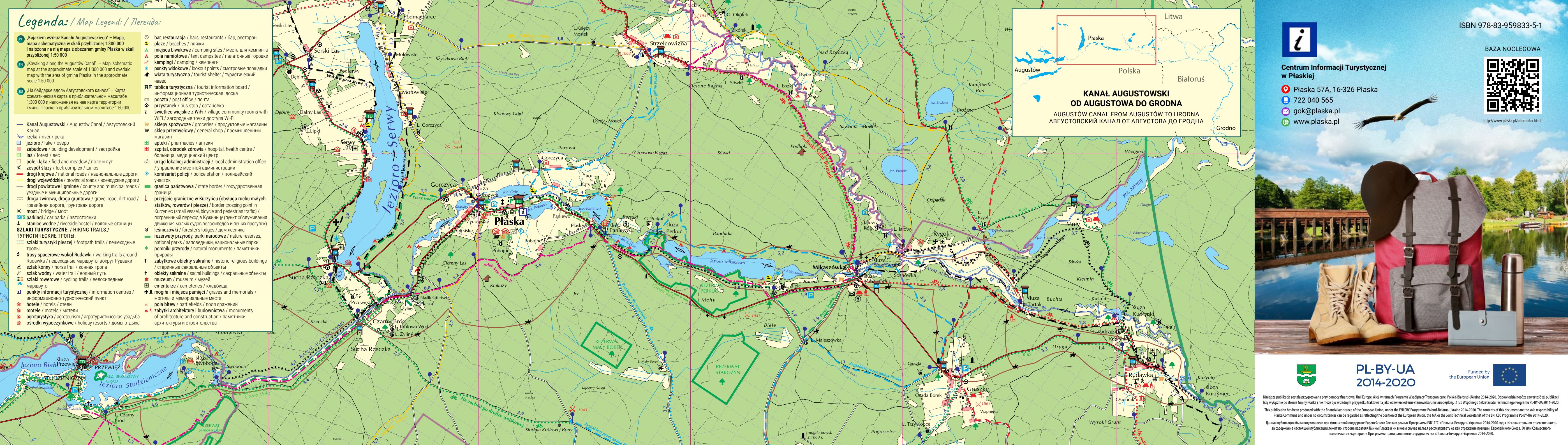
Funded by the European Union

Niniejsza publikacja została przygotowana przy pomocy finansowej Unii Europejskiej, w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2014-2020. Odpowiedzialność za zawartość tej publikacji leży wyłącznie po stronie Gminy Płaska i nie może być w żadnym przypadku traktowana jako odzwierciedlenie stanowiska Unii Europejskiej, IZ lub Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu PL-BY-UA 2014-2020. This publication has been produced with the financial assistance of the European Union, under the ENI CBC Programme Poland-Belarus-Ukraine 2014-2020. The contents of this document are the sole responsibility of Płaska Commune and under no circumstances can be regarded as reflecting the position of the European Union, the MA or the Joint Technical Secretariat of the ENI CBC Programme PL-BY-UA 2014-2020.

Данная публикация была подготовлена при финансовой поддержке Европейского Союза в рамках Программы ЕИС-ТТС «Польша-Беларусь-Украина» 2014-2020 годы. Исключительная ответственность за содержание настоящей публикации лежит по стороне издателя Гмины Пласка и ни в коем случае нельзя рассматривать ее как отражение позиции Европейского Союза, ОУ или Совместного технического секретариата Программы трансграничного сотрудничества «Польша-Беларусь-Украина» 2014-2020.



**KANAŁ AUGUSTOWSKI
OD AUGUSTOWA DO GRODNA**
AUGUSTÓW CANAL FROM AUGUSTÓW TO HRODNA
АВГУСТОВСКИЙ КАНАЛ ОТ АВГУСТОВА ДО ГРОДНА



Legenda: / Map Legend: / Легенда:

- PL „Kajakiem wzdłuż Kanału Augustowskiego” – Mapa, mapa schematyczna w skali przybliżonej 1:300 000 i nałożona na nią mapa z obszarem gminy Płaska w skali przybliżonej 1:50 000
- EN „Kayaking along the Augustów Canal” – Map, schematic map at the approximate scale of 1:300 000 and overlaid map with the area of gmina Płaska in the approximate scale 1:50 000
- RU „На байдарке вдоль Августовского канала” – Карта, схематическая карта в приблизительном масштабе 1:300 000 и наложенная на нее карта территории гмины Пласка в приблизительном масштабе 1:50 000

- Kanał Augustowski / Augustów Canal / Августовский Канал
- rzeka / river / река
- jezioro / lake / озеро
- zabudowa / building development / застройка
- las / forest / лес
- pole i łąka / field and meadow / поле и луг
- zespół służby / lock complex / шлюз
- drogi krajowe / national roads / национальные дороги
- drogi wojewódzkie / provincial roads / воеводские дороги
- drogi powiatowe i gminne / county and municipal roads / уездные и муниципальные дороги
- droga żwirowa, droga gruntowa / gravel road, dirt road / гравийная дорога, грунтовая дорога
- most / bridge / мост
- parkingi / car parks / автостоянки
- stacje wodne / riverside hostel / водяные станицы
- SZLAKI TURYSTYCZNE: / HIKING TRAILS: / ТУРИСТИЧЕСКИЕ ТРОПЫ:**
- szlaki turystyki pieszej / footpath trails / пешеходные тропы
- trasy spacerowe wokół Rudawki / walking trails around Rudawka / пешеходные маршруты вокруг Рудавки
- szlak konny / horse trail / конная тропа
- szlak wodny / water trail / водный путь
- szlaki rowerowe / cycling trails / велосипедные маршруты
- punkty informacji turystycznej / information centres / информационно-туристический пункт
- hotele / hotels / отели
- motele / motels / motele
- agroturystyka / agrotourism / агротуристическая усадьба
- ośrodki wypoczynkowe / holiday resorts / дома отдыха
- bar, restauracja / bars, restaurants / бар, ресторан
- plaże / beaches / пляжи
- miejsca biwakowe / camping sites / места для кемпинга
- pola namiotowe / tent campsites / палаточные городки
- kempingi / camping / кемпинги
- punkty widokowe / lookout points / смотровые площадки
- wiaty turystyczne / tourist shelter / туристический навес
- tablica turystyczna / tourist information board / информационная туристическая доска
- poczta / post office / почта
- przystanek / bus stop / остановка
- świetlice wiejskie z WiFi / village community rooms with WiFi / загородные точки доступа Wi-Fi
- sklepy spożywcze / groceries / продуктовые магазины
- sklep przemysłowy / general shop / промышленный магазин
- apteki / pharmacies / аптеки
- szpital, ośrodek zdrowia / hospital, health centre / больница, медицинский центр
- urząd lokalnej administracji / local administration office / управление местной администрации
- komisariat policji / police station / полицейский участок
- granica państwowa / state border / государственная граница
- przejście graniczne w Kurzyńcu (obsługa ruchu małych statków, rowerów i piesze) / border crossing point in Kurzyniec (small vessel, bicycle and pedestrian traffic) / пограничный переход в Куржиньцу (пункт обслуживания движения малых судов, велосипедов и пеших прогулок)
- leśniczówki / forester's lodges / дом лесника
- rezerваты przyrody, parki narodowe / nature reserves, national parks / заповедники, национальные парки
- pomniki przyrody / natural monuments / памятники природы
- zabytkowe obiekty sakralne / historic religious buildings / старинные сакральные объекты
- obiekty sakralne / sacral buildings / сакральные объекты
- muzeum / museum / музей
- cmentarze / cemeteries / кладбища
- mogiła i miejsca pamięci / graves and memorials / могилы и мемориальные места
- pola bitew / battlefields / поля сражений
- zabytki architektury i budownictwa / monuments of architecture and construction / памятники архитектуры и строительства